



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 7 May 2014**

**8338/14**

---

---

**Interinstitutional File:  
2011/0281 (COD)**

---

---

**JUR 199  
AGRI 267  
AGRIFIN 56  
AGRIORG 63  
CODEC 957**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

**Subject:** Regulation (EU) No 1308/2013 of the European Parliament and of the Council of 17 December 2013 establishing a common organisation of the markets in agricultural products and repealing Council Regulations (EEC) No 922/72, (EEC) No 234/79, (EC) No 1037/2001 and (EC) No 1234/2007

(OJ L 347, 20.12.2013, p. 671)

---

**LANGUAGES concerned: BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

**PROCEDURE APPLICABLE** according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

**TIME LIMIT** for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Vassiliki Karra:**

**e-mail: vkarra@rp-grece.be**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 година за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007

(ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671)

Страница 732, член 141, параграф 2, буква а), подточка ii)

Вместо:

„ii) между 1 февруари и 31 август на текущата пазарна година за другите пренесени количества захар от цвекло, изоглюкоза или инулинов сироп;“

да се чете:

„ii) ii) между 1 февруари и 31 август на текущата пазарна година за пренесени количества захар от цвекло или инулинов сироп;“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento (UE) n° 1308/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por el que se crea la organización común de mercados de los productos agrarios y por el que se derogan los Reglamentos (CEE) n° 922/72, (CEE) n° 234/79, (CE) n° 1037/2001 y (CE) n° 1234/2007

(DO L 347 de 20.12.2013, p. 671)

Página 732, artículo 141, apartado 2, letra a), inciso ii)

Donde dice:

«ii) entre el 1 de febrero y el 31 de agosto de la campaña de comercialización en curso, otras cantidades de azúcar de remolacha, isoglucosa o jarabe de inulina que vayan a trasladar;»,

debe decir:

«ii) entre el 1 de febrero y el 31 de agosto de la campaña de comercialización en curso, las cantidades de azúcar de remolacha o jarabe de inulina que vayan a trasladar;».

**OPRAVA**

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1308/2013 ze dne 17. prosince 2013, kterým se stanoví společná organizace trhů se zemědělskými produkty a zrušují nařízení Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007

(Úř. věst. L 347, 20.12.2013, s. 671)

Strana 732, čl. 141 odst. 2 písm. a) bod ii)

Místo:

„ii) mezi 1. únorem a 31. srpnem běžného hospodářského roku pro další množství řepného cukru, izoglukózy nebo inulinového sirupu;“

má být:

„ii) mezi 1. únorem a 31. srpnem běžného hospodářského roku pro množství převáděného řepného cukru nebo inulinového sirupu;“ .

---

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1308/2013 af 17. december 2013 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om ophævelse af Rådets forordning (EØF) nr. 922/72, (EØF) nr. 234/79, (EF) nr. 1037/2001 og (EF) nr. 1234/2007

(EUT L 347 af 20.12.2013, s. 671)

Side 732, artikel 141, stk. 2, litra a), nr. ii)

I stedet for:

"ii) mellem den 1. februar og den 31. august i det igangværende produktionsår, for så vidt angår andre mængder roesukker, isoglucose og inulinsirup, der overføres"

læses:

"ii) mellem den 1. februar og den 31. august i det igangværende produktionsår, for så vidt angår de mængder roesukker eller inulinsirup, der overføres".

---

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007

(ABl. L 347 vom 20.12.2013, S. 671)

Seite 732, Artikel 141 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer (ii)

Statt:

"ii) zwischen dem 1. Februar und dem 31. August des laufenden Wirtschaftsjahres über die anderen übertragenen Mengen von Rübenroh Zucker, Isoglucose oder Inulinsirup;"

muss es heißen:

"ii) zwischen dem 1. Februar und dem 31. August des laufenden Wirtschaftsjahres über die übertragenen Mengen von Rüben[roh]zucker oder Inulinsirup;".

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määruses (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007

(ELT L 347, 20.12.2013, lk 671)

Lehekülg 732, artikkel 141, lõige 2, punkt a, alapunkt ii

Asendada:

„ii) ülekantavatest peedisuhkru, isoglükoosi või inuliinisiirupi muudest kogustest jooksva turustusaasta 1. veebruarist kuni 31. augustini;”

järgmisega:

„ii) ülekantavatest peedisuhkru või inuliinisiirupi kogustest jooksva turustusaasta 1. veebruarist kuni 31. augustini;”.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1308/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2013 για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των αγορών γεωργικών προϊόντων και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 922/72, (ΕΟΚ) αριθ. 234/79, (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου

(ΕΕ L 347, 20.12.2013, σ. 671)

Σελίδα 732, άρθρο 141 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο ii)

Αντί:

«ii) μεταξύ της 1ης Φεβρουαρίου και της 31ης Αυγούστου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας για τις λοιπές μεταφερόμενες ποσότητες ζάχαρης από ζαχαρότευτλα, ισογλυκόζης ή σιροπιού ινουλίνης»»

διάβαζε:

«ii) μεταξύ της 1ης Φεβρουαρίου και της 31ης Αυγούστου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας για τις μεταφερόμενες ποσότητες ζάχαρης από ζαχαρότευτλα και σιροπιού ινουλίνης»»



**CORRIGENDUM**

to Regulation (EU) No 1308/2013 of the European Parliament and of the Council of 17 December 2013 establishing a common organisation of the markets in agricultural products and repealing Council Regulations (EEC) No 922/72, (EEC) No 234/79, (EC) No 1037/2001 and (EC) No 1234/2007

(OJ L 347, 20.12.2013, p. 671)

Page 732, point (a)(ii) of Article 141(2)

For:

"(ii) between 1 February and 31 August of the current marketing year for other quantities of beet sugar, isoglucose or inulin syrup being carried forward;"

Read:

"(ii) between 1 February and 31 August of the current marketing year for quantities of beet sugar or inulin syrup being carried forward;"

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 1308/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant organisation commune des marchés des produits agricoles et abrogeant les règlements (CEE) n° 922/72, (CEE) n° 234/79, (CE) n° 1037/2001 et (CE) n° 1234/2007 du Conseil

(JO L 347 du 20.12.2013, p. 671)

Page 732, article 141, paragraphe 2, point a), point (ii)

Au lieu de:

"ii) entre le 1<sup>er</sup> février et le 31 août de la campagne de commercialisation en cours des autres quantités de sucre de betterave, d'isoglucose ou de sirop d'inuline qui font l'objet d'un report;"

lire:

"ii) entre le 1<sup>er</sup> février et le 31 août de la campagne de commercialisation en cours des quantités de sucre de betterave ou de sirop d'inuline qui font l'objet d'un report;"

**CEARTÚCHÁN**

ar Rialachán (AE) Uimh. 1308/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Nollaig 2013 lena mbunaítear comheagraíocht na margaí i dtáirgí talmhaíochta agus lena n-aisghaitear Rialacháin (CEE) Uimh. 922/72. (CEE) Uimh. 234/79, (CE) Uimh. 1037/2001, agus (CE) Uimh. 1234/2007 ón gComhairle

(OJ L 347, 20.12.2013, p. 671)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 347, 20.12.2013, lch. 671)

Leathanach 732, pointe (a)(ii) d'Airteagal 141(2)

In ionad:

"(ii) idir an 1 Feabhra agus an 31 Lúnasa na bliana margaíochta reatha i gcás cainníochtaí eile siúcra biatais nó síoróipe ionúiline atá á dtabhairt ar aghaidh;"

Léitear:

"(ii) idir an 1 Feabhra agus an 31 Lúnasa na bliana margaíochta reatha i gcás cainníochtaí siúcra biatais nó síoróipe ionúiline atá á dtabhairt ar aghaidh;"

**ISPRAVAK**

Uredbe (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007

(SL L 347, 20.12.2013., str. 671.)

Stranica 732., članak 141. stavak 2. točka (a) podtočka ii.

Umjesto:

„ii. između 1. veljače i 31. kolovoza tekuće tržišne godine o drugim količinama šećera od šećerne repe, izoglukoze ili inulinskog sirupa koje se prenose;”

treba stajati:

„ii. između 1. veljače i 31. kolovoza tekuće tržišne godine o količinama šećera od šećerne repe ili inulinskog sirupa koje se prenose;”.

---

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli e che abroga i regolamenti (CEE) n. 922/72, (CEE) n. 234/79, (CE) n. 1037/2001 e (CE) n. 1234/2007 del Consiglio

(GU L 347 del 20.12.2013, pag. 671)

Pagina 732, articolo 141, paragrafo 2, lettera a), punto ii)

Anziché:

"ii) tra il 1° febbraio e il 31 agosto della campagna di commercializzazione in corso per gli altri quantitativi di zucchero o di sciroppo di inulina riportati;"

leggasi:

"ii) tra il 1° febbraio e il 31 agosto della campagna di commercializzazione in corso per i quantitativi di zucchero o di sciroppo di inulina riportati;"

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 1308/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko izveido lauksaimniecības produktu tirgu kopīgu organizāciju un atceļ Padomes Regulas (EEK) Nr. 922/72, (EEK) Nr. 234/79, (EK) Nr. 1037/2001 un (EK) Nr. 1234/2007

(OV L 347, 20.12.2013., 671. lpp.)

732. lappuse, 141. panta 2. punkta a) apakšpunkta ii) punkts

Teksts:

"ii) starp kārtējā tirdzniecības gada 1. februāri un 31. augustu attiecībā uz citiem pārnestajiem cukurbiešu cukura, izoglikozes vai inulīna sīrupa daudzumiem;"

jālasa:

"ii) starp kārtējā tirdzniecības gada 1. februāri un 31. augustu attiecībā uz pārnestajiem cukurbiešu cukura vai inulīna sīrupa daudzumiem;"

**KLaidų ištaisymas**

2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007

(OL L 347, 2013 12 20, p. 671)

732 puslapis, 141 straipsnio 2 dalies a punkto ii papunktis

Yra:

„ii) apie į kitus metus perkeliama kitą cukrinių runkelių, izogliukozės arba inulino sirupo kiekį – nuo einamųjų prekybos metų vasario 1 d. iki rugpjūčio 31 d.“;

turi būti:

„ii) apie į kitus metus perkeliamą cukrinių runkelių arba inulino sirupo kiekį – nuo einamųjų prekybos metų vasario 1 d. iki rugpjūčio 31 d.“.

**HELYESBÍTÉS**

a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és a tanácsi rendelethez

(HL L 347., 2013.12.20., 671. o.)

732. oldal, 141. cikk (2) bekezdés, a) pont, ii. alpont

A következő szövegrész:

ii. az átvitelre kerülő egyéb répacukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-mennyiségről a folyó gazdasági év február 1-je és augusztus 31-e között;

helyesen:

ii. az átvitelre kerülő répacukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-mennyiségről a folyó gazdasági év február 1-je és augusztus 31-e között;



**RETTIFIKA**

tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Dicembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agricoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007

(ĠU L 347, 20.12.2013, p. 671)

Pagna 732, punt (a)(ii) tal-Artikolu 141(2)

Flok:

"(ii) bejn l-1 ta' Frar u l-31 ta' Awwissu tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni attwali għall-kwantitajiet l-oħra ta' zokkor, tal-isoglukożju jew ta' ġulepp tal-inulina li qed jiġu ttrasferiti 'l quddiem;"

Aqra:

"(ii) bejn l-1 ta' Frar u l-31 ta' Awwissu tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni attwali għall-kwantitajiet ta' zokkor jew ta' ġulepp tal-inulina li qed jiġu ttrasferiti 'l quddiem;".

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1308/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającego wspólną organizację rynków produktów rolnych oraz uchylającego rozporządzenia Rady (EWG) nr 922/72, (EWG) nr 234/79, (WE) nr 1037/2001 i (WE) nr 1234/2007

(Dz.U. L 347 z 20.12.2013, s. 671)

Strona 732, art. 141 ust. 2 lit. a) pkt (ii)

zamiast:

„(ii) między dniem 1 lutego a dniem 31 sierpnia bieżącego roku gospodarczego – o innych przenoszonych ilościach cukru z buraków cukrowych, izoglukozy lub syropu inulinowego;”

powinno być:

„(ii) między dniem 1 lutego a dniem 31 sierpnia bieżącego roku gospodarczego – o przenoszonych ilościach cukru z buraków cukrowych lub syropu inulinowego;”

---

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) n.º 1308/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de dezembro de 2013, que estabelece uma organização comum dos mercados dos produtos agrícolas e que revoga os Regulamentos (CEE) n.º 922/72, (CEE) n.º 234/79, (CE) n.º 1037/2001, (CE) n.º 1234/2007 do Conselho

(JO L 347 de 20.12.2013, p. 671)

Página 732, artigo 141.º, n.º 2, alínea a), subalínea ii)

Onde se lê:

"ii) entre 1 de fevereiro e 31 de agosto da campanha de comercialização em curso, as restantes quantidades de açúcar de beterraba, isoglicose e xarope de inulina objeto de reporte;",

leia-se:

"ii) entre 1 de fevereiro e 31 de agosto da campanha de comercialização em curso, as quantidades de açúcar de beterraba ou xarope de inulina objeto de reporte;".

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului

(JO L 347, 20.12.2013, p. 671)

Pagina 732, articolul 141 alineatul (2) litera (a) punctul (ii)

în loc de:

„(ii) între 1 februarie și 31 august din anul de comercializare în curs asupra altor cantități de zahăr din sfeclă, de izoglucoză sau de sirop de inulină care fac obiectul unui report;”

se citește:

„(ii) între 1 februarie și 31 august din anul de comercializare în curs asupra cantităților de zahăr din sfeclă sau de sirop de inulină care fac obiectul unui report;”.

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007

(Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671)

Strana 732, článok 141 ods. 2 písmeno a) bod ii)

Namiesto:

„ii) medzi 1. februárom a 31. augustom bežného hospodárskeho roka pre ostatné množstvá repného cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, ktoré sa majú preniesť;“

má byť:

„ii) medzi 1. februárom a 31. augustom bežného hospodárskeho roka pre množstvá repného cukru alebo inulínového sirupu, ktoré sa majú preniesť;“.

**POPRAVEK**

Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007

(UL L 347, 20.12.2013, str. 671)

Stran 732, točka (a)(ii) člena 141(2)

Besedilo:

"(ii) med 1. februarjem in 31. avgustom tekočega tržnega leta o drugih količinah pesnega sladkorja, izoglukoze ali inulinskega sirupa, ki jih bodo prenesla;"

se glasi:

"(ii) med 1. februarjem in 31. avgustom tekočega tržnega leta o količinah pesnega sladkorja ali inulinskega sirupa, ki jih bodo prenesla;"

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 1308/2013, annettu 17 päivänä joulukuuta 2013, maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä ja neuvoston asetusten (ETY) N:o 992/72, (ETY) N:o 234/79, (EY) N:o 1037/2001 ja (EY) N:o 1234/2007 kumoamisesta

(EUVL L 347, 20.12.2013, s. 671)

Sivu 732, 141 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohta

Oikaistaan

"ii) siirrettävän juurikassokerin, isoglukoosin tai inuliinisiirapin muut määrät kuluvaan markkinointivuoden 1 päivän helmikuuta ja 31 päivän elokuuta välisenä aikana;"

seuraavasti:

"ii) siirrettävän juurikassokerin tai inuliinisiirapin määrät kuluvaan markkinointivuoden 1 päivän helmikuuta ja 31 päivän elokuuta välisenä aikana;"

**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1308/2013 av den 17 december 2013 om upprättande av en samlad marknadsordning för jordbruksprodukter och om upphävande av rådets förordningar (EEG) nr 922/72, (EEG) nr 234/79, (EG) nr 1037/2001 och (EG) nr 1234/2007

(EUT L 347, 20.12.2013, s. 671)

Sidan 732, artikel 141.2 a ii

I stället för:

"ii) mellan den 1 februari och den 31 augusti under det innevarande regleringsåret om andra kvantiteter av betsocker, isoglukos eller inulinsirap som överförs,"

ska det stå:

"ii) mellan den 1 februari och den 31 augusti under det innevarande regleringsåret om kvantiteter av betsocker eller inulinsirap som överförs,".

---